

## Evangelium Joh 21,1-19

+ Aus dem heiligen Evangelium nach Johannes

In jener Zeit

<sup>1</sup>offenbarte Jesus sich den Jüngern noch einmal. Es war am See von Tiberias, und er offenbarte sich in folgender Weise.

<sup>2</sup>Simon Petrus, Thomas, genannt Didymus - Zwilling -, Natanaël aus Kana in Galiläa, die Söhne des Zebedäus und zwei andere von seinen Jüngern waren zusammen.

<sup>3</sup>Simon Petrus sagte zu ihnen: Ich gehe fischen. Sie sagten zu ihm: Wir kommen auch mit. Sie gingen hinaus und stiegen in das Boot. Aber in dieser Nacht fingen sie nichts.

<sup>4</sup>Als es schon Morgen wurde, stand Jesus am Ufer. Doch die Jünger wussten nicht, dass es Jesus war.

<sup>5</sup>Jesus sagte zu ihnen: Meine Kinder, habt ihr nicht etwas zu essen? Sie antworteten ihm: Nein.

<sup>6</sup>Er aber sagte zu ihnen: Werft das Netz auf der rechten Seite des Bootes aus, und ihr werdet etwas fangen. Sie warfen das Netz aus und konnten es nicht wieder einholen, so voller Fische war es.

<sup>7</sup>Da sagte der Jünger, den Jesus liebte, zu Petrus: Es ist der Herr! Als Simon Petrus hörte, dass es der Herr sei, gürtete er sich das Obergewand um, weil er nackt war, und sprang in den See.

<sup>8</sup>Dann kamen die anderen Jünger mit dem Boot - sie waren nämlich nicht weit vom Land entfernt, nur etwa zweihundert Ellen - und zogen das Netz mit den Fischen hinter sich her.

<sup>9</sup>Als sie an Land gingen, sahen sie am Boden ein Kohlenfeuer und darauf Fisch und Brot.

<sup>10</sup>Jesus sagte zu ihnen: Bringt von den Fischen, die ihr gerade gefangen habt.

<sup>11</sup>Da ging Simon Petrus und zog das Netz an Land. Es war mit hundertdreiundfünfzig großen Fischen gefüllt, und obwohl es so viele waren, zerriss das Netz nicht.

<sup>12</sup>Jesus sagte zu ihnen: Kommt her und esst! Keiner von den Jüngern wagte ihn zu fragen: Wer bist du? Denn sie wussten, dass es der Herr war.

<sup>13</sup>Jesus trat heran, nahm das Brot und gab es ihnen, ebenso den Fisch.

<sup>14</sup>Dies war schon das dritte Mal, dass Jesus sich den Jüngern offenbarte, seit er von den Toten auferstanden war.

<sup>15</sup>Als sie gegessen hatten, sagte Jesus zu Simon Petrus: Simon, Sohn des Johannes, liebst du mich mehr als diese? Er antwortete ihm: Ja, Herr, du weißt, dass ich dich liebe. Jesus sagte zu ihm: Weide meine Lämmer!

<sup>16</sup>Zum zweiten Mal fragte er ihn: Simon, Sohn des Johannes, liebst du mich? Er antwortete ihm: Ja, Herr, du weißt, dass ich dich liebe. Jesus sagte zu ihm: Weide meine Schafe!

<sup>17</sup>Zum dritten Mal fragte er ihn: Simon, Sohn des Johannes, liebst du mich? Da wurde Petrus traurig, weil Jesus ihn zum dritten Mal gefragt hatte: Hast du mich lieb? Er gab ihm zu Antwort: Herr, du weißt alles; du weißt, dass ich dich lieb habe. Jesus sagte zu ihm: Weide meine Schafe!

<sup>18</sup>Amen, amen, das sage ich dir: Als du noch jung warst, hast du dich selbst gegürtet und konntest gehen, wohin du wolltest. Wenn du aber alt geworden bist, wirst du deine Hände ausstrecken, und ein anderer wird dich gürtet und dich führen, wohin du nicht willst.

<sup>19</sup>Das sagte Jesus, um anzudeuten, durch welchen Tod er Gott verherrlichen würde. Nach diesen Worten sagte er zu ihm: Folge mir nach!

انجيل القديس يوحنا 21، 1-19

يو-21-1: وبعد ذلك أظهر يسوع ذاته، من جديد، للتلاميذ، على بحر طبرية؛ وهكذا ظهر:

يو-21-2: كان سمعان بطرس، وثوما المدعو نيديمس، ونثنائيل الذي من قانا الجليل، وابنا زبدي، واثنان آخران من تلاميذه، مجتمعين معًا.

يو-21-3: فقال لهم سمعان بطرس: "أنا ماضٍ لأتصيد". قالوا له: "ونحن أيضًا نجيء معك". فخرجوا وركبوا السفينة، ولم يصيبوا في تلك الليلة شيئًا.

يو-21-4: ومع الصبح وقف يسوع على الشاطئ، -إلا أن التلاميذ لم يعرفوا أنه يسوع-

يو-21-5: فقال لهم يسوع: "هيا فتيان، هل عندكم شيء للأكل؟" أجابوه: "لا".

يو-21-6: فقال لهم: "ألقوا الشبكة من جانب السفينة الأيمن، فتجدوا". فآلقوها، فلم يعد في وسعهم أن يجتذبوها لكثرة السمك.

يو-21-7: فقال التلميذ الذي كان يسوع يحبه، لبطرس: "هو الرب!" فلما سمع سمعان بطرس أنه الرب، انترز به، لأنه كان غريانا، وطرح بنفسه في البحر.

يو-21-8: ولما انحدروا إلى الأرض، أبصروا جمرا عليه سمك، وخبزا.

يو-21-8: وأما التلاميذ الآخرون -ولم يكونوا عن الأرض إلا على نحو منتهي ذراع- فجاءوا في السفينة يجرون الشبكة والسمك.

يو-21-10: فقال لهم يسوع: "هاثوا من السمك الذي اصطدتموه الآن".

يو-21-11: فصعد سمعان بطرس، وجر الشبكة إلى الأرض، مملوءة سمكا كبيرا: مئة وثلاثا وخمسين!... ومع هذه الكثرة لم تتحرق الشبكة!

يو-21-12: ثم قال لهم يسوع: "هلموا وتعدوا". ولم يجروا أحد من التلاميذ أن يسأله: "من أنت؟" لعلمهم بأنه الرب.

يو-21-13: فتقدم يسوع وأخذ الخبز وأعطاهم، وكذلك السمك. -

يو-21-14: تلك مرة نالته ظهر يسوع فيها لتلاميذه، بعد أن قام من الأموات.

بطرس والرعية

يو-21-15: ولما تعدوا قال يسوع لسمعان بطرس: "يا سمعان ابن يوحنا، أتحبني أكثر من هؤلاء؟" قال له: "نعم، يا رب، أنت تعلم أنني أحببك". قال له: "إزع خرافي".

يو-21-16: ثم قال له ثانية: "يا سمعان بن يوحنا، أتحبني؟" قال له: "نعم، يا رب، أنت تعلم أنني أحببك". قال له: "إزع نعاجي".

يو-21-17: ثم قال له الثالثة: "يا سمعان بن يوحنا، أتحبني؟" فحزن بطرس من أن يسوع قال له الثالثة: "أتحبني؟" وقال له: "يا رب، أنت تعرف كل شيء؛ وأنت تعلم أنني أحببك". قال له يسوع: "إزع نعاجي".

يو-21-18: "الْحَقُّ الْحَقُّ أَقُولُ لَكَ: إِنَّكَ إِذْ كُنْتَ شَابًّا، كُنْتَ تَمْنَطِقُ نَفْسَكَ، وَتَمْضِي حَيْثُ تَشَاءُ؛ وَلَكِنَّكَ مَتَى شِخْتَ، سَتَمُدُّ يَدَيْكَ، وَأَخْرُ يُمْنَطِقُكَ وَيَذْهَبُ بِكَ حَيْثُ لَا تَشَاءُ". -

يو-21-19: قَالَ هَذَا لِيَدُلَّ عَلَى آيَةٍ مِيَّتَةٍ كَانَ ((بَطْرُسُ)) مُزْمِعًا أَنْ يُمَجِّدَ اللَّهَ بِهَا. - وَلَمَّا فَاهَ بِذَلِكَ، قَالَ لَهُ: "اتَّبِعْنِي".